

Viaggio alla scoperta del plurilinguismo



Ambiente, Lingue seconde

Il ciclo

Veruska Antognini, Serena Derighetti

Il progetto è stato pensato per approfondire la conoscenza reciproca, in particolare riguardo alla diversità linguistica e culturale presente in classe. I bambini hanno partecipato attivamente nella scoperta delle parole-frasi di prima conoscenza, di diversi modi per salutarsi, hanno provato ad esprimersi in lingue diverse confrontandole.

Articolazione operativa

Partendo dalla lettura del libro *La grande fabbrica delle parole* riflettiamo sul valore delle parole e dell'esistenza di altre lingue oltre l'italiano. Coinvolgendo i genitori, raccogliamo le "parole del cuore" di ognuno. Osservando e riflettendo sulle parole raccolte, scopriamo diverse lingue, alfabeti e ci interroghiamo sulla corretta pronuncia e lettura dei diversi segni.

Seguendo gli interessi dei bambini, approfondiamo il tema delle parole-frasi di prima conoscenza. I bambini creano dei fumetti e un libro di scoperte sulle lingue. Si esercitano a provare ad esprimersi in altre lingue grazie al gioco-scenetta.

Scopriamo altri saluti nel mondo e, giocando, proviamo a interagire diversamente. Osservando alfabeti diversi da quello latino, proviamo a decifrare testi in altre lingue, ci interroghiamo sulla pronuncia corretta e chiediamo aiuto ai compagni competenti in una determinata lingua.

Traguardi di apprendimento

Gli allievi sono sensibili alle differenze linguistiche e culturali all'interno della propria classe; hanno un atteggiamento positivo verso la diversità culturale e linguistica dell'altro; sanno che esistono situazioni di multilinguismo nella vita quotidiana di alcuni compagni (*PdS, p. 124*).

Competenza trasversale focus: sviluppo personale, comunicazione, pensiero critico e riflessivo.

Contesto di Formazione generale focus: vivere assieme e cittadinanza.

Situazione problema

I bambini ricercano le frasi di prima conoscenza nelle lingue presenti in classe, creano dei fumetti, attraverso un gioco-scenetta esplorano e provano ad esprimersi in lingue altre. Riflettendo e mettendo in comune le osservazioni dei compagni si confrontano con altre lingue e utilizzano le ipotesi per decifrare diversi testi.

Quadro organizzativo

Durata: 12 attività sull'arco di due anni scolastici.

Spazi e materiali: lezione settimanale per diversi periodi sull'arco di due anni scolastici. Attività in co-conduzione tra la docente titolare e la docente di lingua e integrazione. Alcune attività prevedono una ricerca a casa. La collaborazione con le famiglie è stata spiegata e concordata durante tre riunioni serali.

Valutazione

Del docente: il progetto ha permesso ai bambini di conoscersi meglio, di guardarsi, di osservarsi in maniera profonda e nuova e interagire diversamente. La partecipazione attiva delle docenti durante tutte le attività ha dimostrato ai bambini i limiti e le difficoltà oggettive nell'apprendimento di una nuova lingua, ma l'atteggiamento di prova e di ricerca di aiuto nei bambini competenti ha fatto sì che tutti fossero sereni e motivati.

Autovalutazione: i bambini competenti in una lingua si sono sentiti valorizzati e capiti meglio. La collaborazione con le famiglie è stata importante, tutti si sono sentiti considerati e partecipi, i loro saperi sono stati valorizzati. I bambini erano incuriositi, volevano provare ad esprimersi in lingue nuove e diverse dalla loro. Ci sono state diverse discussioni in merito alla correttezza della pronuncia e alla scelta della giusta parola, ma grazie al confronto di diversi dialetti italiani è stato più facile constatare che molto dipende dalla regione in cui viene parlata una lingua e che esistono diverse sfumature e tutte sono degne di considerazione e rispetto. Queste differenze nelle similitudini hanno permesso di accettarsi e riconoscersi.

Tra pari: i bambini competenti sono diventati dei punti di riferimento; durante le discussioni e le messe in comune, i bambini hanno imparato ad esprimere verbalmente le proprie emozioni e sensazioni.



Narrazione dell'esperienza

Inizialmente avevamo previsto delle attività di scoperta delle lingue parlate a casa dagli allievi ed eravamo pronte a seguire gli interessi e modificare il progetto. Vista la forte motivazione e la voglia di mettersi in gioco, abbiamo prolungato il percorso iniziale anche all'anno scolastico successivo per approfondire la tematica, grazie anche alla reale collaborazione delle famiglie.

La classe è composta da 24 bambini e le lingue parlate a casa sono 16.

Confrontati con la diversità linguistica, gli allievi approfondiscono la conoscenza di se stessi, dei compagni e della realtà circostante. L'osservazione delle similitudini e delle differenze tra le lingue sensibilizza i bambini alla diversità interculturale. Gli allievi sono aperti verso altre lingue/culture e motivati a provarle.

Primo momento (attività scoperta plurilinguismo)

- *Attività 1:* lettura del libro *La grande fabbrica delle parole*; discussione sul valore delle parole e il significato, scelta di una parola importante per ognuno.
- *Attività 2:* lettura delle parole del cuore e motivazione della scelta. I bambini, a turno, portano a casa la storia, la leggono ai genitori e chiedono loro una parola del cuore.
- *Attività 3:* lettura delle parole del cuore dei genitori racchiuse in mini-pacchetti regalo (siamo vicino a Natale).
- *Attività 4:* parole del cuore scritte su foglie di colori diversi appese a dei rami (l'albero è il tema di classe); osservazione delle differenze-similitudini; ipotesi sul perché le parole sono scritte su foglie di colori diversi; situazione problema: come sapere la corretta pronuncia.

Secondo momento (approfondimento di un argomento nelle lingue parlate)

- *Attività 5:* messa in comune; scelta del tema: parole-frasi di prima conoscenza.
- *Attività 6:* ricerca parole-frasi di prima conoscenza; primo approccio con cartina del mondo per individuare la posizione dei

paesi dove si parlano le lingue che stiamo scoprendo; creazione dei fumetti e di un libro sulle scoperte.

- *Continuazione anno scolastico successivo: Attività 7:* ripresa dei fumetti; creazione a gruppi del libro sulle scoperte delle lingue parlate in classe.

Terzo momento (attività ludiche per valorizzare, conoscere e sperimentare il plurilinguismo e la multiculturalità)

- *Attività 8:* gioco-scenette: gli allievi interagiscono a coppie come nel fumetto, i compagni indovinano la lingua utilizzata.
- *Attività 9:* scoperta di altri modi (parole e gesti) per salutarsi nel mondo; i bambini possono scegliere ogni giorno un modo diverso per salutarsi; quando scopriamo un nuovo saluto lo proviamo tutti insieme; gioco: ascoltando una musica tipica, cerchiamo di individuare di che lingua si tratta; secondo approccio con la cartina del mondo per visualizzare i paesi che stiamo conoscendo.
- *Attività 10:* stesura finale del libro delle scoperte con riflessioni dei bambini sul linguaggio e sul saluto racchiuse in due poesie create con loro.
- *Attività 11:* canzone "Buon compleanno": ricerca a casa dei testi e osservazione delle differenze e delle similitudini fra i vari testi in lingue diverse.
- *Attività 12:* ricetta in varie lingue: con la collaborazione delle famiglie, i bambini trovano la stessa ricetta scritta in 9 diverse lingue, con le conoscenze e le competenze acquisite ipotizzano e provano a tradurre il testo. Segue l'attuazione della ricetta.

Momento conclusivo: cena con i genitori dove ognuno porta qualcosa da mangiare.

